

American Dream or American Nightmare — Engineering Your Future

美国梦还是美国噩梦 — 營造你的未來

Congressman Bill Redmond (Retired)

(前美國國會眾議員)

If we shall suppose that American slavery is one of those offenses which, in the providence of God, must needs come, but which, having continued through His appointed time, He now wills to remove, and that He gives to both North and South this terrible war as the woe due to those by whom the offense came, shall we discern therein any departure from those divine attributes which the believers in a living God always ascribe to Him? Fondly do we hope, fervently do we pray, that this mighty scourge of war may speedily pass away. Yet, if God wills that it continue until all the wealth piled by the bondsman's two hundred and fifty years of unrequited toil shall be sunk, and until every drop of blood drawn with the lash shall be paid by another drawn with the sword, as was said three thousand years ago, so still it must be said "the judgments of the Lord are true and righteous altogether."

如果我们假定美国奴隶制是天意必须发生的那些罪过之一,但它的存在已超过了上帝规定的期限,现在上帝要把它去除了,又假定上帝给北部和南部双方带来这场可怕的战争,作为对那些犯下这个罪过的人应得的惩罚,那么,我们能从中看出这种做法和信仰上帝者总是赋予永在的上帝的那些神的属性有任何偏离吗?我们天真地希望,热诚地祈求,这场战争的浩劫能迅速地过去。但是,如果上帝的意旨是要让战争继续下去,直到奴隶们用二百五十年来的无偿劳动所积累起来的一切财富都化为灰烬,直到用鞭子抽出来的每一滴血都要用刀砍出来的另一滴血来偿还,那么三千年前人们说过的一句话,我们也还必须重说一遍:"上帝的裁判总是正确和正义的。"

使徒行傳

17:22 保罗站在亚略巴古当中、说、众位雅典人哪、我看你们凡事很敬畏鬼神。

17:23 我游行的时候、观看你们所敬拜的、遇见一座坛、上面写着未识之神·你们所不认识而敬拜的、我现在告诉你们。

17:24 创造宇宙和其中万物的 神、既是天地的主、就不住人手所造的殿·

17:25 也不用人手服事、好像缺少甚么、自己倒将生命、气息、万物、赐给万人。

17:26 他从一本造出万族的人、〔本有古卷作血脉〕住在全地上、并且预先定准他们的年限、和所住的疆界·

17:27 要叫他们寻求 神、或者可以揣摩而得、其实他离我们各人不远·

17:28 我们生活、动作、存留、都在乎他·就如你们作诗的、有人说、我们也是他所生的。

17:29 我们既是 神所生的、就不当以为 神的神性像人用手艺、心思、所雕刻的金、银、石。

17:30 世人蒙昧无知的时候、 神并不监察、如今却吩咐各处的人都要悔改。

17:31 因为他已经定了日子、要借着他所设立的人、按公义审判天下·并且叫他从死里复活、给万人作可信的凭据。

17:32 众人听见从死里复活的话、就有讥诮他的·又有人说、我们再听你讲这个吧。

17:33 于是保罗从他们当中出去了。

17:34 但有几个人贴近他、信了主、其中有亚略巴古的官丢尼修、并一个妇人、名叫大马哩、还有别人一同信从。

